



Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo  
Ufficio di Gerusalemme



Italian Agency for Development Cooperation  
Jerusalem Office

CIG: 71928011C6

Gerusalemme, 01-03-2019

Jerusalem, 01-03-2019

Japan Technology Ltd.  
Gerusalemme

Japan Technology Ltd.  
Jerusalem

Cari Signori,  
L'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo (AICS), Ufficio di Gerusalemme, dopo averlo ritenuto congruo, ha accolto il preventivo del 29 gennaio 2019 presentato dalla vostra ditta. Pertanto, vi viene richiesto di fornire i servizi descritti nel preventivo stesso, che diventa parte integrante del presente contratto, all'Ufficio AICS di Gerusalemme, sito in Mujeer Eddin St. N. 2, Sheikh Jarrah, per un ammontare, IVA inclusa, pari a Euro 3.060,00 (euro tremila sessanta /00).

Dear Sirs,  
The Italian Agency for Development Cooperation (AICS), Jerusalem Office, is pleased to inform you that we accept the quotation, which is part of the contract, dated January 29<sup>th</sup>, 2019 submitted by your company (herein after called "The Supplier"), concerning the services there described for the AICS, addressed Mujeer Eddin St. n. 2, Sheikh Jarrah – Jerusalem, for an amount, VAT included, of Euro 3.060.00 (Euro Three thousand sixty /00).

I patti e le condizioni da osservare sono i seguenti:

Terms and conditions of the service:

1. La ditta accetta di eseguire i servizi descritti nel preventivo e con la somma in alto citata si dichiara soddisfatta per il servizio prestato;
2. Il presente contratto ha durata di un anno a partire dal 01/03/2019 fino al 29/02/2020
3. Nel caso in cui la ditta venga meno ai patti concordati ovvero alle norme legislative e regolamentari vigenti, AICS ha la facoltà di rescindere l'obbligazione mediante semplice lettera di cancellazione;
4. AICS, qualora accerti nella Ditta incapacità ed evidente negligenza nell'esecuzione dell'impegno, può, a suo insindacabile giudizio, rescindere l'obbligazione ed esperire azioni per danni contro la ditta medesima, la quale sarà tenuta al pagamento dell'eventuale maggiore spesa che la Sede dovesse sostenere per acquisire la prestazione tramite un'altra ditta;
5. Il pagamento dell'importo verrà eseguito

1. The supplier agrees to realize and carry out the abovementioned service and declares to be fully satisfied with the amount above specified;
2. The present contract will last for a year starting from March 1<sup>st</sup> 2019 until February 29<sup>th</sup> 2020;
3. In case the supplier does not comply with the Terms and Conditions contained herein, AICS can terminate the contract by a simple letter of termination;
4. AICS reserves itself the right, in case of obvious unwillingness, inability or negligence on the part of the Supplier in complying with the terms of this contract, to cancel the order and to obtain the same supply from a different source. In such case, it will take legal action against the Supplier who will be obliged to refund the price difference which the Consulate may pay;
5. Payment of the service will be made

Pag. 1/2



in tre tranches così ripartite:

- Una prima tranche pari a Euro 1.000,00 (Euro mille/00) entro 30 giorni dalla firma del presente contratto.
- Una seconda tranche pari a Euro 1.060,00 (Euro mille sessanta /00) entro il 30 settembre 2019.
- Una terza tranche pari a Euro 1.000,00 (Euro mille/00) entro il 31 dicembre 2019

6. ogni controversia fra le parti nell'interpretazione, realizzazione o risoluzione del presente Atto che non si possa definire con un tentativo di preliminare composizione amministrativa, sarà deferita al foro locale.

7. L'Impresa assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art. 3 della Legge 13 agosto 2010 n. 136 e successive modifiche. A tal fine rende noto che il conto dedicato di cui all'Art. 3 della L 136/2010 è il seguente:

intestato a: JAPAN TECHNOLOGY LTD

in three installments divided in this way:

- A first installment of Euro 1.000,00 (Euro one thousand/00) within 30 days from the signature of the present contract.
- A second installment of Euro 1.060,00 (Euro one thousand sixty /00) within September 30<sup>th</sup> 2019;
- A third installment of Euro 1.000,00 (Euro one thousand/00) within December 31<sup>st</sup> 2019.

6. Any controversy between the parties in the interpretation, realization or resolution of this Contract that may not be resolved through a preliminary administrative attempt, will be deferred to the local Courts.

7. The Contractor shall comply with all the obligations on finance tracking as specified by Art. 3 of the Italian law no. 136 (13/08/2010) and subsequent amendments. For such a purpose is notifying the following dedicated Bank Account as per Art. 3 of the above mentioned law 136/10:

Beneficiary: JAPAN TECHNOLOGY LTD

Copia della presente lettera dovrà essere restituita a questo Ufficio AICS datata e firmata per ricevuta e per accettazione incondizionata delle clausole e dei patti in essa contenuti

Please return a copy of this document signed, stamped and dated to this office of AICS indicating unconditional acceptance of the Terms and Conditions.

La Titolare della Sede AICS di Gerusalemme  
Cristina Natoli

*Cristina Natoli*



The Supplier  
Japan Technology Ltd.

